SILABO DE DESARROLLO DEL BILINGUISMO

I. INFORMACIÓN GENERAL

1.1.	**Programa de Estudios**	**:** Educación Primaria Intercultural Bilingüe
1.2.	**Curso**	**:** Desarrollo del Bilingüismo
1.3.	**Ciclo**	**:** V
1.4.	**Componente Curricular**	**:** Formación especifica
1.5.	**Competencia del Perfil de Egreso**	**:** 1, 2
1.6.	**Extensión horaria**	**:** 64
1.7.	**Duración**	**:** 16 semanas
1.8.	**Créditos**	**:** 3
1.9.	**Ciclo Académico**	**:** 2026-I
1.10.	**Horas semanales**	**:** 4 (2 horas de teoría -2 horas práctica)
1.10.1.	**Fecha de Inicio**	**:** 30 de marzo del 2026
1.10.2.	**Fecha de término**	**:** 24 de julio del 2026
1.11.	**Jefe de Unidad Académica**	**:** Mg. José Elmer Sotomayor Rivera
1.12.	**Docente formador**	**:** Mg. Ibeth Yusely García Puma
1.13.	**Correo electrónico del formador**	**:** ibethgarciapum@gmail.com
1.14.	**Celular**	**:** 913596159

II. SUMILLA

El curso de **Desarrollo del Bilingüismo** en la Educación Superior forma parte del componente curricular de Formación Específica correspondiente al **quinto ciclo** del Programa de Estudios de **Educación Primaria Intercultural Bilingüe**, es de naturaleza teórico-práctica y es de carácter obligatorio. Tiene como **propósito desarrollar las competencias de las características lingüísticas y la planificación de situaciones auténticas desde el contexto bilingüismo y el multilingüismo** de diversos marcos teóricos: cognitivo, social, psicolingüístico, entre otros, que permitan al estudiante de FID-EIB asumir una posición crítica respecto a las trayectorias lingüísticas de los estudiantes de primaria intercultural bilingüe. El curso propone diversas oportunidades desde el enfoque de mantenimiento y desarrollo de las lenguas, y de las prácticas sociales del lenguaje, **se analizan y debaten las nociones de lengua materna, segunda lengua, adquisición de lenguas, diglosia, lengua de herencia, grados de bilingüismo y el multilingüismo** El estudiante de FID contrasta la teoría con su experiencia personal, analiza la propuesta de desarrollo de lenguas en el currículo vigente y reflexiona sobre su realidad lingüística.

Asimismo, el estudiante de FID-EIB, deconstruye y construye progresivamente cómo ha sido

su proceso de adquisición de lenguas, L1 y L2 a fin de plantear propuestas de aprendizaje de las lenguas, pertinentes a su contexto sociocultural, desarrollando el pensamiento crítico y reflexivo como un aspecto transversal en el desarrollo del curso, en relación con el perfil del egreso del programa de Educación Primaria-EIB, (PCI-FID EIB- IESPP-NSR, 2022-2025)

III. VINCULACIÓN CON EL PROYECTO INTEGRADOR

Denominación del PIA	Sistematizamos las experiencias de aprendizaje y reflexionamos de las lecciones aprendidas, procesos didácticos, métodos y comportamiento ético del proceso de investigación.
Intencionalidad del PIA	Durante el tercer año los estudiantes de la formación inicial docente desarrollan habilidades para sistematizar la experiencia de aprendizaje, asimismo, tienen la oportunidad de comprender el proceso de confiabilidad y validez de los instrumentos que se utiliza en la práctica y el proceso de la investigación. Se vincula con las líneas de investigación: Políticas curriculares, y, Interculturalidad y cuidado del ambiente en la educación superior
Vinculación con el PIA	EL curso de desarrollo del bilingüismo se orienta a fomentar y promover la empatía y respeto del proceso progresivo del bilingüismo dentro y fuera de su contexto educativo en las interacciones e interrelaciones interpersonales con diferentes culturas

IV. TRATAMIENTO DE LOS ENFOQUES TRANSVERSALES

Con el propósito de orientar el trabajo pedagógico y lograr el aprendizaje en los estudiantes de Educación Primaria Intercultural Bilingüe -V, del curso de **desarrollo del bilingüismo**, tomando en cuenta los desempeños y los enfoques transversales asegurarán la contextualización de los aprendizajes, así como la articulación con otro modulo/curso, a partir de situaciones retadoras o problematizadoras que garanticen la movilización de capacidades para el logro de las competencias.

En este contexto, en el trabajo pedagógico se tomarán en cuenta los siguientes valores y actitudes descritas en el cuadro adjunto:

ENFOQUE	Acciones de los docentes formadores	Acciones concretas de los estudiantes de FID
Intercultural	El docente formador brinda oportunidades para que todos los estudiantes, sin exclusión, compartan sus ideas, como	Acogen con respeto a todos, sin menospreciar ni excluir a nadie debido a su lengua, forma de vestir, costumbres o creencias.

	interlocutores válidos desde la cosmovisión Harakbut, Yine, Ese Eja, Quechua, Matsigenga, Español y Otros.	Propician un diálogo continuo entre diversas perspectivas culturales. Reflexionan críticamente sobre las bases históricas y sociales sobre las que se ha asumido, modelo de diálogo intercultural.
Búsqueda de la Excelencia	El docente formador retroalimenta efectiva y oportunamente al estudiante sobre su progreso y formas de mejorar desde los intereses propuestos por los estudiantes.	Se adaptan a los cambios, modificando la propia conducta para alcanzar objetivos comunes. Adquieren objetivos comunes. nuevas cualidades para mejorar el propio desempeño.
De derechos	El docente formador-propicia que los estudiantes de FID analicen problemáticas sociales actuales, cuestiones diversas situaciones en las que se vulneren los derechos de los estudiantes, tanto de Educación Básica como de FID-EIB, y lleguen a acuerdos garantizando el bien común.	Reconocen y valoran los derechos individuales y colectivos. Reflexionan sobre el ejercicio de los derechos individuales y colectivos, especialmente en grupos y poblaciones vulnerables. Eligen voluntaria y responsablemente la forma de actuar dentro de la sociedad.

V. MATRIZ DE PLANIFICACIÓN Y EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

ESTANDAR: **Comprende el aprendizaje como un fenómeno complejo, en el que intervienen diferentes procesos cognitivos, afectivos y socioculturales y que puede ser interpretado desde diversas teorías, con implicancias distintas para las prácticas pedagógicas.** Describe los patrones típicos de desarrollo de niños, jóvenes y adultos. Comprende los conceptos centrales de distintas disciplinas involucradas en el currículo vigente, y explica cuál es la relación entre el conocimiento disciplinar y el enfoque por competencias. Sustenta dicho enfoque como uno de los fundamentos del currículo vigente, el modo en que este enfoque contribuye al desarrollo progresivo de aprendizajes y cómo responde a las demandas de la sociedad actual. Conoce estrategias de enseñanza y evaluación que guardan coherencia con el enfoque de las áreas.

COMPETENCIA-1: Conoce y **comprende las características** de todos sus estudiantes y sus contextos, los contenidos disciplinares que enseña, los enfoques y procesos pedagógicos, con el propósito de promover capacidades de alto nivel y su formación integral

CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
Comprende las características individuales, evolutivas y socioculturales de sus estudiantes y sus contextos, así como la forma en que se desarrollan los aprendizajes.	**Caracteriza** las trayectorias lingüísticas de los estudiantes de educación primaria a fin de desarrollar competencias comunicativas en castellano y en lengua indígena u originaria	**Comprende** las características individuales, evolutivas y socioculturales de sus estudiantes y sus contextos, así como las formas comunicativas en que se desarrollan los aprendizajes.	Realiza mapa mental, ensayos e infografías **Instrumentos:** ➢ Lista de cotejo.	Autoevaluación Heteroevaluación

ESTANDAR: Explica y fundamenta la importancia de una **planificación** centrada en el aprendizaje, es decir, que parte de las expectativas definidas en el currículo y las necesidades de aprendizaje de los estudiantes para proponer situaciones**, estrategias y recursos de aprendizaje**. Asimismo, sustenta que, a mayor articulación entre las planificaciones anuales, módulos/proyectos y **sesiones** se contribuye en mayor medida al desarrollo progresivo de los aprendizajes. En coherencia con lo anterior, propone situaciones de aprendizaje que responden a los propósitos de aprendizaje.

COMPETENCIA-2: Planifica la enseñanza de forma colegiada, lo que garantiza la coherencia entre los aprendizajes que quiere lograr en sus estudiantes, el proceso pedagógico, el uso de los recursos disponibles y la evaluación, en una programación curricular en permanente revisión.

CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
Diseña planificaciones anuales, unidades/proyectos y sesiones en forma articulada, y se asegura de que los estudiantes tengan tiempo y oportunidades suficientes para desarrollar los aprendizajes previstos.	**Diseña** situaciones significativas auténticas en las lenguas que usan los estudiantes de educación primaria EIB	**Diseña planificaciones** anuales, unidades/proyectos y sesiones en forma articulada, y se asegura de que los estudiantes tengan tiempo y oportunidades suficientes para desarrollar los aprendizajes previstos.	Realiza una autobiografía Lingüística Diseña una situación auténtica **Instrumentos:** ➢ Lista de cotejo ➢ Rubrica	Autoevaluación Heteroevaluación

EVIDENCIA FINAL DEL CURSO/INSTRUMENTO	
Elabora un portafolio pedagógico bilingüe intercultural que integre diagnóstico, estrategias de L1 y L2, y diseño de actividades y recursos educativos contextualizados.	Autoevaluación. Coevaluación y Heteroevaluación

VI. ORGANIZACIÓN DE UNIDADES DE APRENDIZAJE

NOMBRE DE LA UNIDAD	DURACIÓN	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CONOCIMIENTOS	EVIDENCIAS DE PROCESO	EVIDENCIA FINAL
Situación auténtica "¿Cómo identifico y caracterizo las diversas trayectorias lingüísticas de mis estudiantes para responder a sus necesidades reales de aprendizaje intercultural?" **Unidad 1.** "Fundamentos Sociolingüísticos y Caracterización del Estudiante Bilingüe en Educación Primaria"	6 semanas	Caracteriza las trayectorias lingüísticas de los estudiantes de educación primaria a fin de desarrollar competencias comunicativas en castellano y en lengua indígena u originaria.	• Socialización de silabo **Conoce y comprende los fundamentos sociolingüísticos y caracterización del estudiante de Educación Primaria Intercultural Bilingüe**. • Lengua, Cultura e Identidad como Práctica Social • Dinámicas sociolingüísticas, diglosia y desigualdad lingüística en contextos educativos • Características, procedencia y tipologías del Bilingüismo • Psicolingüística del bilingüismo: desarrollo cognitivo, conciencia metalingüística y perfiles lingüísticos • Análisis crítico e interpretación de escenarios sociolingüísticos, derechos lingüísticos e identidad cultural	• Crea organizador visual relacionando la lengua, cultura e identidad. • Redacción de un análisis sobre cómo el castellano desplaza a las lenguas de Madre de Dios. • Árbol Genealógico Lingüístico de 3 generaciones sobre el mantenimiento o perdida de su L1 • Elaboración de una infografía sobre las ventajas del cerebro bilingüe y cómo la escuela puede potenciarlo o limitarlo según su enfoque. • Informe de análisis de un escenario sociolingüístico, identificando lenguas, problemáticas y proponiendo acciones para fortalecer la lengua originaria.	Elabora un portafolio pedagógico bilingüe intercultural que integre diagnóstico, estrategias de L1 y L2, y diseño de actividades y recursos educativos contextualizados.

Situación auténtica "¿Cómo utilizo el idioma originario para sistematizar los saberes de mi cultura y transformarlos en situaciones de aprendizaje que generen conocimiento científico en el aula?" **Unidad 2** "El Diálogo de Saberes y la Mediación Cultural como Estrategias para la Producción de Conocimiento en L1 y L2".	5 semanas	Caracteriza las trayectorias lingüísticas de los estudiantes de educación primaria a fin de desarrollar competencias comunicativas en castellano y en lengua indígena u originaria.	**Comprende el enfoque de diálogo de saberes y la mediación cultural como estrategias para la producción del conocimiento en L1 y L2** • Diálogo de saberes como estrategia cognitiva: lengua materna y construcción de conocimientos ancestrales • Diagnóstico de escenarios lingüísticos y uso pedagógico de L1 y L2 • Estrategias de interaprendizaje y transferencia lingüística para la construcción del conocimiento • Diseño de situaciones auténticas y selección de recursos bilingües pertinentes	• Diseña si autobiografía lingüística y mapa de saberes sobre su proceso de adquisición de L1 y L2 e identifica 5 saberes ancestrales de su comunidad como conocimiento local. • Propuesta de escenario lingüístico y horario de lenguas, identifica el escenario lingüístico a partir de un caso y elabora un horario semanal de uso pedagógico de L1 y L2 con sustento. • Diseño de actividad de interaprendizaje de una actividad de aula que utilice la lengua materna como base para el aprendizaje del castellano mediante estrategias de oralidad y transferencia lingüística. • Elabora y expone su ficha de situación de aprendizaje contextualizada que integre la actividad de interaprendizaje diseñada previamente y la selección de recursos bilingües pertinentes.	Elabora un portafolio pedagógico bilingüe intercultural que integre diagnóstico, estrategias de L1 y L2, y diseño de actividades y recursos educativos contextualizados
Situación auténtica "¿Cómo diseños materiales didácticos e instrumentos de evaluación que respondan a las diferentes trayectorias	5 semanas	Diseña situaciones significativas auténticas de las trayectorias lingüísticas de las lenguas que usan los estudiantes de educación primaria.	**Propone situaciones, estrategias y recursos de aprendizaje.** • Identificación de trayectorias y perfiles lingüísticos en estudiantes bilingües.	• Analiza un caso y elabora un mapa de caracterización donde identifica el perfil lingüístico (bilingüe activo, pasivo o de herencia) y describe el uso de L1 y L2. • Elabora una actividad de aula (relato, asamblea o entrevista al sabio) para evaluar la expresión oral en L1 y L2.	

lingüísticas de mis alumnos para fortalecer su bilingüismo?" **Unidad 3** "Intervención Pedagógica y Evaluación de las Trayectorias Lingüísticas"			• Estrategias de oralidad intercultural para la evaluación de la expresión en L1 y L2. • Materiales Educativos No Convencionales: Creación de recursos didácticos con elementos de la zona que estimulen el interaprendizaje (fichas, juegos y materiales concretos).	• Elabora un recurso didáctico usando elementos del entorno (semillas, lanas, historias locales) que promueva el uso de ambas lenguas.	

Fuente de información; según; (Módulo de Inducción Unidad 4 , 2024)

VII. METODOLOGÍA

El formador de docentes orienta los aprendizajes, organizando las experiencias, recursos y condiciones óptimas para que los estudiantes alcancen el nivel del logro esperado en el curso. Favorece el desarrollo de las competencias a través de una retroalimentación permanente, oportuna e individualizada. También propone a los estudiantes espacios para reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, introduciendo actividades y recursos para apoyar procesos metacognitivos al final de cada unidad según el Perfil de Egreso de los estudiantes-EIB.

El curso promueve el desarrollo de las competencias personales y profesionales del Perfil de Egreso de los estudiantes, mediante experiencias de aprendizaje situado, digital, autónomo, colaborativo y en profundidad que se desarrollan en contextos educativos reales, de trabajo individual y grupal, entre otros. Estas experiencias promueven el pensamiento crítico, reflexivo, creativo, sistémico y la articulación de los aprendizajes mediante el Proyecto Integrador

El formador orienta y propicia el desarrollo de las competencias a través del siguiente:

METODOLOGÍA Y TÉCNICAS	
Lluvia de ideas	El formador motiva la participación a los estudiantes interrogándolos de forma permanente al momento de los debates y discusiones y emiten juicios, para poder tomar decisiones oportunas y adecuadas en el desarrollo de las actividades
Trabajos personales	Los estudiantes realizan actividades de gestión de información para su preparación académica y luego hacer la construcción de saberes con la reflexión crítica y colegiada de forma individual y grupal, dándole uso al portafolio el recojo de información más relevante, a partir de ello elaborar hacer el informe resumido y organizadores gráfico.
Trabajo colaborativo	Los estudiantes formarán equipos de trabajo, de acuerdo con las indicaciones dadas por el formador, interactúan, gestionan e intercambian información, debaten y analizan la temática, presentan sus conclusiones. Se pueden ayudar con (dispositivo móvil -videos, lecturas, entre otros)

Aprendizaje cooperativo	Practican el trabajo grupal heterogéneos de forma coordinada desarrollando las temáticas asignadas y luego pasar a la socialización de las temáticas
Exposición dialogante	Explicaciones, debates y demostración de contenidos a cargo del formador/estudiantes, ya sea a través de preguntas o presentaciones de trabajos elaborados por los ellos, teniendo en cuenta la redacción y ortografía y el uso de las normas APA y la relación con el PIA.
Uso de estrategias	Pueden ser cognitivas de repaso u organización de información, metacognitivas que orienten la organización de cómo van aprendiendo y de regulación de manera que puedan optimizar su tiempo, esfuerzo y tener un éxito académico.
Análisis de caso	El estudiante desarrolla el análisis de un caso o proyecto, campaña que identifica una situación pedagógica, soluciones recomendadas, acciones de implementación y los factores que contribuyeron al fracaso o al éxito del caso.
Acompañamiento asincrónico	La tutoría se ofrecerá mediante herramientas a través de: ▪ Correo electrónico ▪ Mensaje de voz o escrito por WhatsApp ▪ Google Meet

VIII. RECURSOS Y MATERIALES

Son aquellos que favorecen el desarrollo de las competencias, capacidades y desempeños del estudiante en condición de favorecer los aprendizajes.

- Proyector/TV: Material audiovisual,
- Medios didácticos informáticos: tutoriales, software de aprendizaje, repositorios
- Soportes teóricos, Técnicas grupales: lluvia de ideas, panel de discusión, exposición, estudio de casos,
- Guías de normas APA 7ma Ed.
- Prácticas experimentales, Pizarrón y marcadores indelebles

IX. EVALUACIÓN

9.1. Descripción de los niveles de desempeño

La calificación de las competencias profesionales docentes en el curso o módulo se expresa mediante niveles de desempeño, de acuerdo con la siguiente escala:

Nivel de desempeño del estudiante		
Previo al Inicio	1	No logra demostrar lo descrito en el nivel Inicio
Inicio	2	Muestra un progreso mínimo de acuerdo al nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
En proceso	3	Evidencia el nivel de desempeño próximo o cerca a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
Logrado	4	Evidencia el nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente, demostrando manejo satisfactorio en todas las tareas propuestas y en el tiempo programado.
Destacado	5	Evidencia un nivel de desempeño superior a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.

9.2. Calificación del Módulo/curso

La calificación del curso o módulo es determinada por el SIA. El SIA consigna la condición de "aprobado" o "desaprobado" del curso o módulo. Se consigna "aprobado" si la calificación del curso o módulo del estudiante se encuentra "En Proceso", "Logrado" o "Destacado". Se consigna "desaprobado" si la calificación final se encuentra en "Previo al inicio" o "Inicio", de acuerdo con lo siguiente:

Condición	Calificación del curso/módulo	Resultado obtenido	Calificación vigesimal para el sistema de educación superior
Desaprobado	Previo al inicio	1 a 1.9	1 – 5
	Inicio	2 a 2.9	6 – 10
Aprobado	En Proceso	3 a 3.9	11 – 14
	Logrado	4 a 4.9	15 – 19
	Destacado	5	20

X. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aucouturier, B. (2004). Los fantasmas de acción y la práctica psicomotriz. Graó.

Baker, C., y Wright, W. E. (2019). Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo (2da ed.). Cátedra.

Cassany, D. (2019). Laboratorio de lectura y escritura: Recursos para el aula. Anagrama.

Cummins, J. (2002). Lenguaje, poder y pedagogía: Niños y niñas bilingües entre dos fuegos. Morata.

García, O. (2020). El translingüismo y la educación bilingüe. Octaedro.

IESPP Nuestra Señora del Rosario. (2022). Proyecto Curricular Institucional (PCI): Dominios y competencias del Perfil de Egreso de la Formación Inicial Docente. Programa de Estudios de Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

López, L. E. (2009). Interculturalidad, educación y ciudadanía: Perspectivas desde el sur. Plural Editores.

Ministerio de Educación. (2016). Currículo Nacional de la Educación Básica. http://www.minedu.gob.pe/curriculo/.

Ministerio de Educación. (2018). Modelo de Servicio Educativo Intercultural Bilingüe. https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6274.

Ministerio de Educación. (2024). Diseño Curricular Básico Nacional de la Formación Inicial Docente: Programa de Estudios de Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

Stokoe, P., y Harf, R. (1980). La expresión corporal: Guía didáctica para el docente. Paidós.

Zavala, V. (2002). (Des)encuentros con la escritura: Escuela y comunidad en los Andes peruanos. Instituto de Estudios Peruanos.

Zavala, V. (2019). Justicia sociocultural y lengua: Perspectivas críticas sobre la educación bilingüe en el Perú. Instituto de Estudios Peruanos.

I.E.S.P. NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO
Mg. Jose Elmer Sotomayor Rivera
UNIDAD ACADEMICA

Mg. Ibeth Yusely Garcia Puma
DNI. 75220886
DOCENTE FORMADOR
ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO"